

SPANISH NEWSBITES, March 1, 2009

50 Years of Viña del Mar

NIVEL INTERMEDIO

It's Latin America's best-known music event, and its 50th anniversary of awarding prizes to songs of frankly varying quality has just finished. The country which has supplied most winners is Chile, which is perhaps unsurprising since that's where Viña del Mar is, but it's Italy which has the second highest number of winners - including Domenico Protino's 2008 victory. Spanish NewsBites reports on a festival that looks like it's here to stay. Here's to the next 50! Watch out for lots of handy subjunctive forms in the song which we've run with today's entry, 'A Dios le pido' by Juanes.

Un saludo,

Freddy

Felicidades. Han sido 50 años, 50 ediciones donde ha habido luces y sombras. Gracias, sobre todo, a la difusión en directo de las televisiones, el [Festival de Viña de Mar](#), en Chile, es hoy el acontecimiento musical más importante de Latinoamérica. Mucho más que las canciones del concurso, las actuaciones de las grandes estrellas son el plato fuerte y la clave del éxito mediático del Festival.

En la edición de este año, clausurada el pasado 28 de febrero, Argentina ha sido el país ganador con la canción "Ayer te vi", de Emiliano del Río. Pero la imagen del día fueron las lágrimas de emoción de Marc Anthony en el concierto final. Hubo de todo: el pop de los británicos Simply Red, las canciones clásicas del español Joan Manuel Serrat, el guitarrista Carlos Santana y el compromiso del colombiano Juanes. Nos quedamos con su ["A Dios le pido"](#).

Que mis ojos se despierten
con la luz de tu mirada, yo
a Dios le pido.
Que mi madre no se muera
y que mi padre me recuerde
a Dios le pido.
Que te quedes a mi lado
y que más nunca te me vayas
a Dios le pido.
Que mi alma no descansa
cuando de amarte se trate,
a Dios le pido

Por los días que me quedan
y las noches que aún no llegan, yo
a Dios le pido.
Por los hijos de mis hijos
y los hijos de tus hijos,
a Dios le pido
Que mi pueblo no derrame tanta sangre
y se levante mi gente,
a Dios le pido.
Que mi alma no descanse
cuando de amarte se trate,
a Dios le pido.

Un segundo más de vida para darte
y mi corazón entero entregarte.
Un segundo más de vida para darte
y a tu lado para siempre yo quedarme
un segundo ms de vida, yo...

A Dios le pido
que si me muero sea de amor
y si me enamoro sea de vos,
y que de tu voz sea este corazón.
Todos los días
a Dios le pido
que si me muero sea de amor
y si me enamoro sea de vos,
y que de tu voz sea este corazón.
Todos los días
a Dios le pido,
a Dios le pido...

(Repíte)

Glossary:

Han sido It's been. In Spanish, the plural verb corresponds to the number of years - Ha sido un año.

ediciones festivals. Edición is often used to refer to a regularly-repeated public event: Participará en la próxima edición de los Juegos Olímpicos = 'She will compete in the next Olympic Games.'

ha habido luces y sombras there have been lights and shadows. Ha habido is the present perfect tense of hay, 'there is'.

sobre todo above all

difusión en directo live transmissions

televisión TV stations

acontecimiento musical musical event

concurso competition
actuaciones performances
plato fuerte main course
clave key
éxito mediático media success
clausurada brought to a close
lágrimas tears
Hubo de todo There was a bit of everything
compromiso social commitment. Compromiso is thus a false friend.
Nos quedamos con We'll leave you with
Que mis ojos se despierten That my eyes may awaken. Despierten is the first
of many subjunctive tenses used in the song.
a Dios le pido I ask God
no se muera doesn't die. Another subjunctive.
que más nunca te me vayas that you never leave me again. And another!
mi alma no descansa my soul doesn't rest. Yet another subjunctive.
cuando de amarte se trate when it has to do with loving you
que me quedan that I have left
aún no llegan that have still not arrived
no derrame tanta sangre not spill so much blood
mi corazón entero entregarte deliver my whole heart up to you
a tu lado at your side
que de tu voz sea este corazón that your voice be of this heart